

Là daré 'd cola montagna (Fior di tomba)

a piacere



Là da-ré__ 'd_co-la mon-ta-gna 'na gran be-la fi-ja_a j'è.

legato



E sò pa-re_e la soa ma-re s'a la veu-lo ma-ri-dé.

Solo ad lib.



Mi veuj pà che chiel a__ meui-ra ma pi -tòst veuj meui-re_ mi!

(hm
ad lib. legato)

- 2 Veulo déila_al fioul d'un prinsi, fioul d'un prinsi, ò imperator!
„Ma mi veuj col giovinéto ch'a l'è là 'n cola perzon!“
- 3 „E doman a ondes-ore a lo pòrto_a fé muri!“
„Mi veuj pà che chiel a meuirra ma pitòst veuj meuire mi!“
- 4 „Veuj ch'a fasso 'na gran tomba, che j'è stago 'ndrinta 'n tre!
E m'è pare_e la mia mare_e 'l mè amor 'n brass a mi!“
- 5 E ënsima_a cola tomba pianteroma reuse_e fior.
E la gent che da lì passa a diran: „Che bon odor!“
A diran: „J'è mòrt la-ibela e l'è mòrta per amor!“

Fior di tomba

Blumen auf dem Grab

1

Là daré 'd cola montagna
'na gran bela fija a j'è.
E sò pare e la soa mare
s'a la veulo maridé.

Dort hinter jenen Bergen
lebt ein wunderschönes Mädchen.
Sein Vater und seine Mutter
wollen es verheiraten.

2

Veulo déila al fieul d'un prinsi,
fieul d'un prinsi, ò imperator!

Sie wollen es dem Sohn des Fürsten
[geben,
dem Sohn des Fürsten oder des
[Kaisers.

„Ma mi veuj col giovinéto
ch'a l'è là 'n cola perzon!“

„Aber ich will den Jüngling,
der dort im Gefängnis ist!“

3

„E doman a ondes-ore
a lo pòrto a fé murì!“
„Mi veuj pà che chiel a meura
ma pitòst veuj meure mi!“

„Und morgen um elf Uhr
werden sie ihn hinrichten!“
„Ich will nicht, dass er stirbt,
lieber will ich sterben!“

4

„Veuj ch'a fasso 'na gran tomba,
che j'è stago 'ndrinta 'n tre!
E m'è pare e la mia mare
e 'l mè amor 'n brass a mi!“

„Ich will, dass ein großes Grab
[gemacht wird,
so dass wir zu dritt darin sein können;
[und] mein Vater [und], meine Mutter
und meine Liebe in meinen Armen!“

5

E ënsima a cola tomba
pianteroma reuse e fior.
E la gent che da lì passa
a diran: „Che bon odor!“
A diran:
„J'è mòrt la-ibela
e l'è mòrta per amor!“

Auf jenes Grab
werden wir Rosen und Blumen pflanzen.
Und die Leute, die vorübergehen,
werden sagen: „Welch guter Duft!“
Sie werden sagen:
„Das schöne Mädchen ist tot,
es ist gestorben für die Liebe!“

JU 261003